



5 de octubre de 2009

Estimados Estudiantes, Familias y Empleados:

El Distrito Escolar de Vancouver (Vancouver Public Schools) continúa siguiendo las condiciones existentes relacionadas a la gripe H1N1 (gripe porcina). Oficiales de Salud pública tanto a nivel estatal como local han declarado que, además de los casos confirmados, hay muchos más casos probables de la gripe H1N1. Pocas clínicas están haciendo la prueba para confirmar si una persona se enfermó de la gripe H1N1. Debido a la posibilidad de que se dé un incremento de número de casos no confirmados y de casos probables, el distrito no estará notificando a las familias y empleados sobre los casos H1N1 en nuestras escuelas.

La salud de nuestros estudiantes, familiares y empleados es importante para todos nosotros. Debemos trabajar juntos para prevenir la transmisión de H1N1 y otros virus estacionales.

Prevención y planes del Distrito Escolar de Vancouver (Vancouver Public Schools)

- Todos las escuelas y edificios del distrito están operando con un despliegue de medidas que incluyen la limpieza a fondo de áreas de mayor uso como lo son las cafeterías, salones de clases, baños y las enfermerías.
- Los líderes del distrito continúan manteniendo contacto frecuente con los oficiales de salud pública a nivel tanto estatal como local para seguir las condiciones del distrito y de la comunidad.
- A los estudiantes y empleados se les continuará recordando las mejores formas de prevenir el contagio de la gripe H1N1 y de la gripe estacional.

Recordatorio a las familias y empleados: Establecer un plan

Las familias y los empleados del distrito deberán estar preparados en caso de que las condiciones cambien en nuestras escuelas y en la comunidad.

- Haga planes para el cuidado de los niños en la casa si su niño está enfermo.
- Establezca un plan alternativo para los niños en caso de que el horario de la escuela cambie o se cierre una escuela. Muchas familias en el país están creando grupos cooperativos para cuidado de niños con amistades y vecinos. Estos amigos de confianza y miembros de la familia trabajan juntos para compartir la responsabilidad de cuidar a los niños.
- Si su niño tiene asma u otra condición médica que los pone en un riesgo más alto para contraer la gripe, hable con su médico sobre un plan para protegerlos durante la temporada de la gripe.

Recordatorio respecto a lo que puede hacer para prevenir la gripe

1. Lávese las manos a menudo con agua y con jabón, especialmente después de toser o estornudar.
2. Cúbrase la nariz con un pañuelo cuando estornuda o tosa. Cúbrase la boca y la nariz con la manga de su camisa si no tiene un pañuelo disponible.
3. Quédese en casa cuando está enfermo: las normativas de sanidad pública sugieren quedarse en casa 24 horas después de que la fiebre haya bajado (sin haber usado medicina para bajar la fiebre).
4. Reporte voluntariamente si su niño tiene síntomas de gripe cuando llame para reportar su ausencia de la escuela.
5. Vacúnese contra la gripe estacional y contra la gripe H1N1 cuando la vacuna esté disponible.

Les agradecemos su cooperación.

Atentamente

Christine Burgess
Superintendente Adjunta



October 5, 2009

Dear Students, Families, and Employees:

Vancouver Public Schools continues to monitor current conditions regarding H1N1 flu (swine flu). Public health officials at the state and local levels have stated, in addition to confirmed cases, there are many more probable cases of H1N1. Few clinics are testing for confirmation of H1N1. Because increasing numbers of unconfirmed and probable cases are likely, the district will not be notifying families and employees of cases of H1N1 within our schools.

The health of our students, families and employees is important to all of us. We must work together to prevent the spread of H1N1 and other seasonal viruses.

Vancouver Public Schools prevention and planning

- All schools and district buildings are operating with a heightened response that includes cleaning focused on surfaces and high-use areas including cafeterias, classrooms, restrooms, and health rooms.
- District leaders continue to maintain frequent contact with state and local public health officials to monitor district and community conditions.
- Students and employees will continue to receive reminders about the best ways to prevent the spread of H1N1 flu and seasonal flu.

Reminder to families and employees to make a plan

Families and district employees must be prepared in the event that conditions change in our schools and in the community.

- Plan for childcare at home if your child is sick.
- Create an alternate plan for children in the event that the school schedule changes or a school is closed. Many families around the country are creating childcare co-ops with friends and neighbors. These trusted friends and family members work together to share the responsibility of caring for children.
- If you or your children have asthma or other medical conditions that put them at higher risk for the flu, talk to your doctor about a plan to protect them during the flu season.

Reminder about what you can do to prevent the flu

1. Wash your hands frequently with soap and water, especially after you cough or sneeze.
2. Cover your mouth and nose with a tissue when you cough or sneeze; cover your mouth and nose with your arm or sleeve if a tissue is not available.
3. Stay home when you are sick: public health guidelines suggest staying at home 24 hours after fever has passed (without the use of fever-reducing medication).
4. Voluntarily report flu-like symptoms when reporting absences.
5. Get your seasonal flu shot and H1N1 vaccine when it becomes available.

Thank you for your cooperation.

Sincerely,

Christine Burgess, Associate Superintendent